

平成 29 年 5 月 24 日
公益財団法人東京観光財団

平成 29 年度観光パンフレット（欧米豪）制作業務委託
事業者選定（プロポーザル方式）実施要領

1 目的

東京都及び公益財団法人東京観光財団（以下、「TCVB」という。）は、欧米豪からの旅行者誘致を強化するため、米国（ニューヨーク、ロサンゼルス、サンフランシスコ）、カナダ（トロント）、英国（ロンドン）、フランス（パリ）、ドイツ（ミュンヘン）、イタリア（ミラノ）、スペイン（マドリッド）、オーストラリア（シドニー）に東京観光レップを設置し、旅行会社やメディア等を通じてさらなる東京の PR に努めている。それらの市場を対象として、多様な東京の魅力を掲載したパンフレットを作成し、東京訪問への更なる意識喚起を図ることとする。

ついては、実施能力及び翻訳力等に最も優れた委託事業者を選定するため、標記業務における委託事業者をプロポーザル方式で募集し、企画審査会を実施する。

2 委託内容

仕様書のとおりとする。

3 事業提案上限額

金 11,000,000 円（消費税等諸税を含む）

4 契約の履行期限

契約締結日の翌日から平成 30 年 1 月 31 日まで

5 選考について

選考については以下の手順及び日程で行う。

(1) 公募開始及び希望申出受付開始

平成 29 年 5 月 24 日（水）

希望申出方法については、ホームページにて契約情報を参照のこと。

(2) 公募締切

平成 29 年 5 月 30 日（火）正午

(3) 企画審査会への指名通知

平成 29 年 5 月 31 日（水）

(4) 質問の受付期間

平成 29 年 5 月 31 日（水）から 6 月 2 日（金）正午まで

実施要項別紙 6「質問票」に質問事項を記入し、電子メールより送付すること。

※「質問票」送付先電子メールアドレス sakai@tcvb.or.jp

※口頭や上記以外の方法による質問は一切受け付けない。

(5) 質問への一斉回答

平成 29 年 6 月 5 日 (月) 中

企画提案参加者全員に、電子メールで質問及び回答を送付する。

※参加者からの質問がなかった場合には回答は行わないので留意すること。

(6) 翻訳審査原稿、企画提案書及び見積書の提出期限

・翻訳審査原稿の提出期限

平成 29 年 6 月 7 日 (水) 17:00 まで

・企画提案書及び見積りの提出期限

平成 29 年 6 月 13 日 (火) 16:00 まで

(7) 企画審査会の開催

平成 29 年 6 月 19 日 (月) TCVB 会議室または TCVB 近郊の会議室

(8) 審査結果の通知

平成 29 年 6 月 20 日 (火)

6 企画提案に必要な提出物と提出方法

(1) 提出物

ア 企画提案書

企画提案書の書式は A4 版横とする。文字のサイズは 10.5 ポイント以上とし、以下の項目に従い作成すること。

(ア) 全体スケジュール案

(イ) 実施体制（編集・企画等担当者の実績、翻訳者又は翻訳会社の実績を含む〈翻訳を外部委託する場合は、委託先社名を明記すること〉。）

(ウ) 表紙デザイン案及びコンテンツレイアウト案（各 1 つ以上）

(エ) 仕様書・別紙 2 「頁割案」の中にある追加の「テーマ」に掲載すべきテーマ案と掲載内容

(オ) その他

イ 翻訳原稿（TCVB が指定した文書の翻訳）

実施要領・別紙 1 「翻訳審査原稿」の日本語を英語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、スペイン語へ翻訳し、6 月 7 日 (水) 17:00 までに提出すること。なお、本制作時と同一の担当者が翻訳したものを提出すること。

ウ 紙・製本見本（サンプル）

厚みや重さなどがわかるように紙・製本見本（サンプル）を提出すること。

エ 見積書

仕様書の項目別の内訳及び見積総額（内訳の例：翻訳費、印刷費等）。

※上記見積総額には消費税等の諸税を含んだ金額とする。

オ 電子記録媒体

ア・イ・エの自社名有と自社名無のデータを入れたもの。

(2) 提出部数と提出体裁

ア 提出部数及び体裁

提出物	自社名及び ロゴマーク 等	会社印	提出部数	体裁
ア 企画提案書	なし	なし	9部	合わせて1冊の形状とし、左上をクリップで留めたものを提出（製本・ステープル留め等不可）
	あり	あり	1部	
イ 翻訳原稿	なし	なし	10部	合わせて1冊の形状とし、左上をクリップで止めたものを提出（製本・ステープル留め等不可）
ウ 紙・製本見本	なし	なし	1部	各社の様式・サンプル可 但し今回変更となる冊子サイズ・頁数を考慮し、厚みや重さなどがわかるもの
	あり	あり	1部	
エ 見積書	なし	なし	9部	各社の様式可 但し内訳要明記
	あり	あり	1部	
オ 電子記録媒体	あり	あり	1部	ア・イ・エの内容

イ 提出物宛先

提出物の宛先は公益財団法人東京観光財団理事長宛とする。

(3) 提出方法及び提出場所

ア 提出方法

郵送又は持参とする（宅配便不可）

イ 提出場所

公益財団法人東京観光財団 観光事業部

郵便番号 162-0801

東京都新宿区山吹町 346 番地 6 日新ビル 6 階

※提出物の封筒等に「平成 29 年度観光パンフレット（欧米豪）制作業務委託事業者選定企画審査会資料」と朱書すること。

(4) 注意事項

ア 提出期限までに提出物が届かない場合は、企画審査会への参加を辞退したものとみなす。

イ 提出物などに不備、不足などがあつた場合は失格となる場合がある。

7 企画審査会の実施場所及び実施時間等

平成 29 年 6 月 19 日（月）に TCVB の会議室または TCVB 近郊の会議室にて実施する。

8 選考方法

企画審査会においては、TCVB が別途定める「平成 29 年度観光パンフレット（欧米豪）制作業務委託事業者選定企画審査会実施要領」の審査方法及び審査表に基づき選考を行う。評価基準については、下記のとおりとする。

(1) 企画提案内容

- ・制作目的・意図を理解した内容か
- ・東京ブランド戦略のコンセプトに合ったデザイン・レイアウトになっているか
- ・コンテンツは東京ブランドのアイコンとキャッチフレーズ「Tokyo Tokyo Old meets New」を反映した内容になっているか
- ・テーマ提案は適切、かつ欧米豪市場にとって魅力的な提案がなされているか
- ・デザインやレイアウトは欧米豪市場に効果的に訴求できるような提案がなされているか

(2) 制作スタッフ・進行管理体制等

- ・編集、企画等担当者、翻訳者の実績を含めた業務体制は万全か
- ・制作スケジュールに問題はないか（現実的なスケジュールになっているか）

(3) 翻訳

- ・文法、文章、表現、単語が正確に訳されているか
また、自然で読みやすく、魅力的な文章になっているか
- ・文化的背景を理解したうえで訳しているか

(4) 価格

- ・提案価格は妥当か、経費内訳それぞれに妥当性はあるか

(5) その他

- ・その他特筆すべき点が見られるか

9 選考結果の通知について

全ての応募者に対し、選考結果を文書にて通知する。なお、審査内容に関わる質問については一切受け付けない。

10 質問等

仕様書及び委託事業選定に関する質問については、質問受付期間中、5(4)にて受け付ける。質問内容については、全て事務局で取りまとめた上で、指名通知を受けた全ての事業者に対し E-Mail で一斉に回答する。

11 その他

- (1) 企画提案応募に係る費用については、全て応募者の負担とする。

(2) 応募書類等に関しては一切返却しない。

(3) 応募を辞退する場合は、提出物の提出期限前日までに辞退届を提出すること。

12 本件の問い合わせ先

公益財団法人東京観光財団 観光事業部（担当：酒井・窪田）

郵便番号 162-0801

東京都新宿区山吹町 346 番地 6 日新ビル 6 階

電話：03-5579-2683 FAX：03-5579-2685